

Отражение англоязычного мира в стереотипах студентов-переводчиков

Помуран Наталья Николаевна¹

Канд. психол. наук, доц. каф. иностранных языков
ORCID: 0000-0002-8709-6038, e-mail: pomnatnik@mail.ru

Лухманова Марина Анатольевна²

Ст. преп. каф. иностранных языков
ORCID: 0000-0001-9157-7654, e-mail: malukhm@mail.ru

¹Новосибирский военный ордена Жукова институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, г. Новосибирск, Россия

²Новосибирский государственный технический университет, г. Новосибирск, Россия

Аннотация

Исследуется отражение англоязычного мира в этнических стереотипах о представителях английской национальности и американского народа среди студентов-переводчиков Новосибирского государственного технического университета. Актуальность обусловлена необходимостью отслеживать содержание отражения мира изучаемого языка у специалистов, успешность профессиональной деятельности которых зависит от усвоения культурно-специфических знаний. В исследовании участвовали 47 студентов, использовались методика изучения стереотипов Д. Пибоди и опрос. Была обнаружена высокая степень согласованности суждений о типичных представителях английской национальности и американского народа, в частности, в разрезе групп, выбравших американский или британский вариант английского языка. При этом образ представителя английской национальности более гармоничен. Оба образа включают как адаптивные, так и дезадаптивные черты, в целом стереотипы положительные. Вместе с тем обнаруживается незначительная разница в выборе групп черт. Так, при оценке качеств типичного представителя американского народа студенты выделяют те, что в большей степени проявляются в межличностном взаимодействии и указывают на рациональный контроль и самоуверенность в поведении; при оценке типичного представителя английской национальности на первое место выдвигаются моральные и этические качества. Делается вывод о слиянии в сознании респондентов обоих образов в единое целое «англоязычный мир», а также о недостаточно полном представлении о национальном характере англичан и американцев, что затрудняет оценку влияния этнических стереотипов на предпочтение варианта английского языка.

Ключевые слова

Англоязычный мир, социальный стереотип, этнические стереотипы, авто-стереотипы, гетеростереотипы, меж-этнические отношения, обучение иностранным языкам, картина мира

Для цитирования: Помуран Н.Н., Лухманова М.А. Отражение англоязычного мира в стереотипах студентов-переводчиков // Вестник университета. 2025. № 7. С. 256–264.

Reflection of the English-speaking world in the stereotypes of students-translators

Natalia N. Pomuran¹

Cand. Sci. (Psy.), Assoc. Prof. at the Foreign Languages Department
ORCID: 0000-0002-8709-6038, e-mail: pomnatnik@mail.ru

Marina A. Lukhmanova²

Senior Lecturer at the Foreign Languages Department
ORCID: 0000-0001-9157-7654, e-mail: malukhm@mail.ru

¹Novosibirsk Military Zhukov's Order Institute of National Guard Troops of the Russian Federation, Novosibirsk, Russia

²Novosibirsk State Technical University, Novosibirsk, Russia

Abstract

The article investigates the reflection of the English-speaking world in ethnic stereotypes concerning the representatives of English nationality and American people among students-translators of Novosibirsk State Technical University. This research is relevant due to the need to monitor the reflection of the world of the studied language in specialists whose successful professional activity depends on learning cultural-specific knowledge. The study involved 47 students, and the methodology of D. Peabody's stereotypes study and a survey were used. A high degree of the judgment coherence was found out about a typical representative of English nationality and American people, including the students' groups that chose American English or British English. Meanwhile the image of the English nationality is more harmonious. Both images have some adaptive and maladaptive features, and, in general, the stereotypes are positive. However, there is a little difference in the choice of features groups. Thus, assessing the qualities of a typical representative of American people, the students underline the features that are more identified in interpersonal interaction and indicate a rational control and self-confidence in behaviour, while assessing a typical representative of English nationality, they put moral and ethical qualities first. The article concludes that in the respondents' minds the images of these two countries representatives merge into a single one, the English-speaking world. Additionally, there is a perceived lack of comprehensive representation of the national character of the English and Americans, which hinders the evaluation of the influence of ethnic stereotypes on the preference for the English language variant.

Keywords

English-speaking world, social stereotype, ethnic stereotypes, autostereotypes, heterostereotypes, interethnic relations, foreign language teaching, worldview

For citation: Pomuran N.N., Lukhmanova M.A. (2025) Reflection of the English-speaking world in the stereotypes of students-translators. *Vestnik universiteta*, no. 7, pp. 256–264.



ВВЕДЕНИЕ

Усвоение культурноспецифических знаний о действительности является неотъемлемой частью успешного овладения иностранным языком. Как отмечает А.П. Миньяр-Белоручева, с усвоением грамматического и лексического материала необходимо понять и попытаться освоить мир изучаемого языка, который отражается в логике мышления его носителей, реализующейся как в лексическом составе, так и в национальной культуре. В нем отражается не только реальный мир, окружающий человека и условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его национальный характер [1].

Мир изучаемого языка составляет основу для понимания контекста, традиций, ценностей и мировоззрения носителей. Без усвоения культурноспецифических знаний язык становится лишь набором слов и грамматических правил, лишенным глубины и смысла. Для будущих переводчиков усвоение мира изучаемого языка является ключом к эффективному межкультурному взаимодействию, позволяя избежать неловкие ситуации, связанные с непониманием обычаев или норм поведения носителей. Культурноспецифическая грамотность – это не просто дополнение к языку, а неотъемлемая часть подготовки будущих специалистов в сфере межкультурного взаимодействия. Поэтому нам представляется важным в процессе профессиональной подготовки будущих переводчиков отслеживать содержание отражения мира изучаемого языка.

Настоящее исследование направлено на выявление у студентов-переводчиков отражения англоязычного мира в этнических стереотипах о представителях английской национальности и американского народа, взаимосвязи направленности этнических стереотипов и выбора варианта английского языка для изучения.

В исследовании мы поставили следующие вопросы:

- каково соотношение образов типичных представителей английской национальности и американского народа, по мнению современного студента-переводчика;
- каково содержание, характер и направленность гетеростереотипов у студентов-переводчиков;
- влияет ли содержание и направленность гетеростереотипов на предпочтение варианта английского языка.

Мы выдвинули гипотезу о том, что англоязычный мир в представлении студентов, изучающих английский язык в профессиональных целях, разнообразен. Это отражается в статистически значимой разнице образов представителей английской национальности и американского народа, что, в свою очередь, будет влиять на выбор варианта английского языка.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ

Понятие «картина мира» многомерно и представлено в языкознании. И.А. Стернин трактует термин следующим образом: «знания в языке – это языковая картина мира, то есть отражение действительности в семантике языковых единиц» [2, с. 112]. В.И. Постовалова интерпретирует картину мира как идеальное, концептуальное образование, обладающее действенной природой. Оно может быть необъективированным, выступая в качестве элемента сознания, воли или жизнедеятельности, а также объективированным, проявляясь в виде различных следов, оставленных сознанием, волей или жизнедеятельностью [3]. Из определения И.А. Стернина следует, что основным компонентом картины мира признается знание, разделяемое представителями социальных общностей и приобретающее манифестацию в языке. Через язык индивид, по утверждению одного из крупнейших исследователей кросс-культурной психологии Д. Матцумото, впитывает в себя саму сущность культуры [4]. Следовательно, изучая иностранный язык, человек познает и конструирует культурноспецифическую картину мира его носителей.

В социально-психологическом дискурсе усвоение информации о тех или иных социальных значениях происходит в самом начале процесса социализации, на стадии знаний. Вместе с тем, по мнению Г.Г. Шпета, важным выступает формирование отношения к смыслу культурных явлений [5]. Поэтому, соглашаясь в целом с представленной интерпретацией картины мира как системы знаний, мы все же считаем необходимым изучать не только содержание усвоенных культурноспецифических знаний, но и отношение к полученным знаниям, что в дальнейшем позволяет сформировать установку, означающую готовность к межнациональному взаимодействию в соответствии с заданным значением. В свою очередь, эмоционально-рациональное отношение к полученному знанию представляет собой социально-психологический стереотип восприятия, относительно жесткое и устойчивое образование.

В качестве теоретических оснований настоящего исследования выступают концепция социального стереотипа У. Липпмана [6] и теория стереотипизации Г. Теджфела [7]. В отечественной научной мысли анализ этнических стереотипов получил развитие в трудах Г.У. Солдатовой, акцентирующих внимание на анализе этнической идентичности, автостереотипов и гетеростереотипов [8]; в исследованиях Т.Г. Стефаненко, рассматривающих стереотипы через призму этнической идентичности [9]; в работах А.Н. Татарко и Н.М. Лебедевой, раскрывающих их через процессы аккультурации [10]. В контексте нашего исследования отдельного внимания заслуживают труды А.П. Миньяр-Белоручевой, поскольку в работах автора этнические стереотипы анализируются в междисциплинарном ключе, с точки зрения лингвокультурологии и когнитивной лингвистики [11].

В социальной психологии стереотипы определяются как относительно устойчивые схематические образы-клише социальных реалий, в соответствии с которыми человек воспринимает окружающих и намеренно или спонтанно строит отношения с ними [9]. Стереотип содержит знак отношения, который может вызывать чувство симпатии или антипатии к тому или иному явлению, что и выступает его ключевой характеристикой.

Необходимость стереотипов обусловлена тем, что они облегчают усвоение многих реалий окружающего мира, способствуют не только концептуализации, но и категоризации знаний в памяти человека. Данные образования могут касаться характеристик как своей, так и чужой этнической общности, отражать характеристики своего и других народов с различной степенью достоверности.

Процесс стереотипизации есть психологический процесс, в основе которого лежит мыслительная операция – обобщение, представляющая собой объединение социальных явлений или объектов окружающей действительности в единый класс на основе, по крайней мере, одного присущего им общего признака. Последующая рационализация этих чувств возможна в виде положительных или отрицательных этнических стереотипов [7].

Еще одной отличительной чертой процесса стереотипизации является ее источник. Стереотипы усваиваются из вторичных источников, а не из непосредственного опыта. Автостереотипы, представление о своей этнической общности, как правило, более позитивны, чем гетеростереотипы, представление о «других» [8].

Гетеростереотипы англоязычного мира – это относительно устойчивые образы о представителях социальных общностей, говорящих на английском языке. По данным Ethnologue, в 2024 г. число говорящих на английском как на родном (англ. first-language speakers, L1) составило около 372,9 млн чел., проживающих в Соединенном Королевстве и Северной Ирландии, Ирландской республике, Соединенных Штатах Америки (далее – США), Австралии, Канаде, Новой Зеландии и Южной Африке¹. Рассмотрение отражения всего англоязычного мира в сознании студентов, изучающих английский язык, представляется возможным в рамках крупномасштабного исследования, поэтому мы ограничимся анализом образов носителей британского (англ. British English) и американского (англ. American English) вариантов, которые, как правило, изучаются в российских образовательных учреждениях [12].

К представителям носителей американского и британского вариантов как родных относят различные этнические группы. При этом следует различать понятия «этнос», «национальность», «нация», «народ». Значение терминов «этнос», «этническая группа» является немного более узким, по сравнению с понятием «нация»; несколько этнических групп могут входить в состав нации, осознавать свою принадлежность к конкретной национальности на основе единой территориально-государственной и (или) социокультурной системы. Нация – это социальная группа людей, связанная общностью экономической жизни, психического склада, имеющая одну территорию и язык. Ее главным формирующим фактором признается социально-экономический. Известный российский ученый в области этнопсихологии А.Д. Карнышев использует понятие «нация» в политизированном контексте [13]. Следовательно, носителями британского варианта английского языка являются представители английской национальности. Однако использование термина «национальность» по отношению к жителям США считается неправомерным, поскольку в их состав входят представители многих этнических общностей, объединенных общими психологическими характеристиками. Поэтому применительно к американцам мы будем использовать понятие «народ», подразумевая под ним социальную общность людей, принадлежащую к одному государству.

Несмотря на относительную устойчивость стереотипов, они все же подвержены как стремительным изменениям, так и постепенной трансформации. Об этом свидетельствуют исследования динамики отражения англоязычного мира в этнических стереотипах, проведенные в разное время разными авторами.

¹ Ethnologue. Official website. Режим доступа: <https://www.ethnologue.com/> (дата обращения: 17.03.2025).

Так, изучением стереотипов об американцах на протяжении нескольких лет занималась С.Г. Тер-Минасова. В начале 90-х гг., в представлении российских студентов американцы – дружелюбные, деловые, прагматичные, добрые, щедрые, бодрые, раскованные, бесцеремонные, открытые, наивные люди. В 1998 г. появляются такие характеристики, как общительный, предприимчивый, ленивый, искренний, прямой [14].

В исследовании роли художественной литературы в формировании образа о представителях американского народа, проведенном в 2016 г. на выборке российских студентов, были отмечены как положительные, так и отрицательные характеристики. Среди положительных были выделены черты, характеризующие личность с точки зрения межличностных отношений и оценки интеллекта: вежливость и образованность, патриотичность, отзывчивость, открытость, ум, общительность, доброта, толерантность, веселость и чистоплотность. Одна третья часть ассоциаций отражала отрицательные стереотипы: глупость, лень и эгоистичность [15]. В изучении образа типичного американца в представлении российской молодежи, на примере студентов Дальневосточного региона, были выявлены отрицательные черты, указывающие на недоверие молодых людей к нему [16]. В оценке национального характера американца у разных поколений россиян преобладали положительные качества, в основном относящиеся к его экономической активности [17]. Концептуальная и терминологическая несогласованность в этих исследованиях, а также различия в методологическом инструментарии затрудняют возможность сравнить результаты в полной мере. В исследованиях прослеживаются группы черт, характеризующие личность в межличностном взаимодействии, отражающие ее интеллектуальные способности, эмоциональное состояние и экономическую активность.

Анализ стереотипов о представителях английской национальности в российском научном дискурсе характеризуется значительно меньшим объемом, по сравнению с исследованиями, посвященными стереотипам об американцах [14; 18]. Меньший интерес к изучению стереотипов о представителях английской национальности, возможно, связан с историческим и культурным факторами. Во-первых, Великобритания, по сравнению с США, не была в центре внимания геополитического противостояния и не занимала такую же по значимости роль в российском общественном сознании. Во-вторых, культура США активнее проникает в жизнь россиян, что делает образ американцев более обсуждаемым.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В настоящем исследовании приняли участие 47 студентов второго, третьего и четвертого курсов Новосибирского государственного технического университета, обучающихся по направлению «Перевод и переводоведение».

Для исследования отражения англоязычного мира в представлении студентов-переводчиков использовалась методика изучения стереотипов Д. Пибоди. Она основана на технологии семантического шкалирования и представляет собой 32 пары черт. Пары упорядочены на основе четырехпозиционной концепции личностной черты, то есть каждой положительной черте соответствует отрицательная. Преимущество использования данной методики заключается в возможности нейтрализовать влияние оценочного компонента социальной желательности; методика позволяет измерить когнитивный и эмотивный, оценочно-отношенческий компоненты стереотипа. Кроме этого, мы сопроводили тест вопросом о том, какой вариант английского языка (британский или американский) выбрали бы наши респонденты, если бы была возможность.

Для того чтобы нивелировать гендерные стереотипы, мы использовали в тесте нейтральную формулировку: «Оцените по семибальной шкале некоторые личностные характеристики представителей разных национальностей». Для подсчета согласованности представлений использовался параметрический метод корреляции r -Пирсона. Данные обрабатывались с помощью компьютерной программы Microsoft Excel.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Результаты исследования стереотипов американского народа и английской национальности показаны в таблице. Сравнивая усредненные данные по двум стимульным объектам (представители американского народа и английской национальности), мы обнаружили высокую согласованность образов этих типичных представителей ($p \leq 0,01$, $n = 32$). Степень согласованности статистически значима. Это свидетельствует о принципиальной близости стереотипов национального характера англичан и американцев. Следовательно, в сознании наших респондентов англоязычный мир представлен как некий инвариант, не проявляющийся в вариативных характеристиках американского народа и английской национальности.

Представление о типичных американцах и англичанах

Личностные характеристики	Типичный представитель американского народа, балл	Типичный представитель английской национальности, балл
Критичный – легковверный	4,00	4,28
Недоверчивый – доверчивый	3,69	4,41
Агрессивный – миролюбивый	3,86	3,69
Бойкий – пассивный	4,31	4,17
Веселый – урюмый	5,28	4,90
Легкомысленный – серьезный	4,62	3,79
Бестактный – тактичный	3,86	2,93
Откровенный – лицемерный	3,69	3,41
Гибкий – негибкий	4,66	4,76
Переменчивый – упорный	4,62	4,41
Возбужденный – спокойный	4,62	4,14
Активный – инертный	4,79	4,86
Скромный – претенциозный	3,41	3,86
Скупой – щедрый	4,03	4,28
Самоуверенный – застенчивый	5,00	4,83
Уверенный – неуверенный	4,90	4,97
Принципиальный – приспособленный	4,52	4,28
Непрактичный – практичный	3,79	3,41
Придирчивый – прощающий	4,28	4,21
Избирательный – неразборчивый	4,38	4,76
Осторожный – беспашашный	4,14	4,59
Робкий – смелый	3,45	4,14
Мягкотелый – твердый	4,00	4,62
Мягкий – жесткий	4,31	4,83
Сотрудничающий – несотрудничающий	4,83	4,76
Зависимый – независимый	3,86	3,59
Заторможенный – раскрепощенный	3,21	4,14
Организованный – импульсивный	3,86	4,69
Восторженный – озабоченный	4,79	4,62
Ленивый – трудолюбивый	4,00	3,41
Глупый – умный	4,03	3,38
Приятный – неприятный	4,76	4,83

Составлено авторами по материалам исследования

В целом национальный характер американцев, по мнению респондентов, гармоничный, в образе представлены всего четыре пары противоречивых черт. Среди них миролюбивый и бойкий, осторожный и смелый, сотрудничающий и независимый, глупый и приятный. Баллы по данным шкалам больше отклоняются в сторону социальной желательности, что свидетельствует об отклонении восприятия американцев в положительную сторону.

Среди связанных черт находим такие черты, как тактичный и в то же время лицемерный, гибкий и переменчивый, возбужденный и активный, придирчивый и избирательный. Баллы по данным шкалам больше отклоняются в сторону отрицательной социальной желательности.

Таким образом, представление об американцах включает как адаптивные, положительные черты, так и дезадаптивные, отрицательные.

По сравнению с американцами, англичанам приписывают большее количество противоречивых черт: миролюбивый и в то же время бойкий, веселый и серьезный, претенциозный и скромный,

приспособленный и непрактичный, сотрудничающий и независимый, восторженный и трудолюбивый. По мнению наших респондентов, англичане обладают более дисгармоничным характером, если сравнивать их с американцами.

Среди связанных черт находим такие, как критичный и недоверчивый. Оценка отклоняется в сторону отрицательной черты. Что касается показателей по другим связанным чертам характера, эти баллы отклоняются в сторону социальной желательности: гибкий и переменчивый, возбужденный и активный, самоуверенный и уверенный, придирчивый и избирательный, осторожный и робкий, мягкотелый и мягкий, заторможенный и организованный. В целом образ типичного представителя английской национальности является положительным.

Составим характерологический портрет типичных представителей американского народа и английской национальности, включив те качества, по которым полученный балл отклоняется от среднего (4,00 балла) более чем на 1,00. В образ типичного представителя американского народа наши респонденты включили две черты: веселый+ (отклонение от среднего балла 1,25) и самоуверенный– (отклонение от среднего 1,00). Как мы видим, одна черта – адаптивная, вторая – дезадаптивная. На первый план выдвигается эмоциональное состояние американцев. При этом данная черта связана с дезадаптивной чертой «легкомысленный», однако она выражена меньше, чем веселость. Выраженной акцентуированной чертой, по мнению наших респондентов, является самоуверенность. При этом американцам приписывается и противоположная черта – неуверенность, проявляющаяся в меньшей степени.

Еще менее определенным выглядит портрет типичного представителя английской национальности. В портрет включена одна черта, отклоняющаяся от среднего на 1,00 балл. Англичанам приписывается положительная черта, характеризующая их с точки зрения морали и этики – тактичность, которая согласуется со связанной отрицательной чертой – лицемерие. При этом балл отклоняется к полюсу социально желательной черты.

Из этих показателей можно заключить, что характер представителей американского народа и английской национальности достаточно неопределенный и черт, которые бы отличались от среднего значения, недостаточно. Возможно, это связано с не очень частыми личными контактами наших студентов с представителями американского народа и англичанами.

Далее мы проанализировали ответы на вопрос, касающийся предпочтительного выбора изучения британского или американского варианта языка. По нашим данным, 28 студентов выбрали бы американский вариант английского языка, 13 – британский, и 6 студентов затруднились ответить на этот вопрос. Тем не менее сравнение образа типичного представителя английской национальности у подгруппы, которая предпочла британский вариант английского языка, и респондентов, выбравших американский английский, показало большую согласованность. Также высокая степень согласованности была характерна для типичного представителя американского народа в разрезе данных подгрупп ($p \leq 0,01$, $n = 32$). Она статистически значима.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, выдвинутая нами гипотеза не получила подтверждения, так как результаты свидетельствуют о том, что образы типичных представителей английской национальности и американского народа у наших респондентов отличаются высокой степенью согласованности. Иными словами, жители Великобритании и США воспринимаются как единый народ, объединенный в понятие «англоязычный мир». Поскольку представление об американцах и англичанах значимо не отличается, оценить влияние этнических стереотипов на предпочтение того или иного варианта английского языка невозможно.

Качественный анализ полученных данных показал, что характер англичан менее гармоничен, менее акцентуирован, оба образа включают как адаптивные, так и дезадаптивные черты. В целом этнические стереотипы положительные. В отличие от портрета представителя американского народа, в характере англичан находим черты, описывающие их с точки зрения морали и этики, в то время как типичному представителю американского народа приписывают высокий уровень рационального контроля и самоуверенности в поведении, проявляющихся в межличностном общении. В целом стереотипы положительно направленные.

Неполный характерологический портрет и близость образов американцев и англичан могут указывать на недостаток знаний о национально-психологических особенностях носителей и в целом о мире изучаемого языка у студентов, что объясняется следующими причинами. Во-первых, как и в большинстве российских вузов, студенты изучают британский вариант и сопоставлению двух вариантов английского

языка уделяется недостаточно внимания. Во-вторых, ограниченный объем времени на языковые и культурологические дисциплины на бакалавриате не позволяет в полной мере раскрыть национально-психологические особенности представителей английской национальности и американского народа.

Выводы, сделанные в ходе исследования, необходимо учитывать при разработке основных образовательных программ, учебных планов подготовки специалистов в области межкультурного взаимодействия, а также при создании стратегий развития образования.

Список литературы

1. Миньяр-Белоручева А.П. Теория и практика обучения иностранным языкам. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020;2:182–191.
2. Стернин И.А. Лингвистическая мифология в обыденном языковом сознании В кн.: Лингвистика без границ. Воронеж: Наука-Юнипресс; 2016. С. 106–131.
3. Постовалова В.И. Существует ли языковая картина мира? В кн.: Язык как коммуникативная деятельность человека. Выпуск 284. М.: Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза; 1987. С. 65–72.
4. Мацумото Д. Психология и культура. СПб.: Питер; 2003. 720 с.
5. Шпет Г.Г. Введение в этническую психологию. М.: АКИ; 2010. 160 с.
6. Липпман У. Общественное мнение. Пер. с англ. Т.В. Барчунова. М.: Общественное мнение; 2004. 384 с.
7. Tajfel H., Fraser C. Introducing social psychology. Harmondsworth: Penguin; 1978. 490 p.
8. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. М.: Смысл; 1998. 389 с.
9. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: Аспект Пресс; 2013. 224 с.
10. Татайко А.Н., Лебедева Н.М. Методы этнической и кросс-культурной психологии. М.: Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»; 2011. 238 с.
11. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Этнические стереотипы в англоязычном пространстве: визуальные образы-персонификации и вербальные образы-антропонимы. Вестник Московского университета. Серия 14. Психология. 2013;1:52–65.
12. Crystal D. English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press; 2003. 212 p.
13. Карнышев А.А., Карнышева О.А. Атрибуты генеалогии и сибирской транскультурной психологии как источники представлений о моделях многополярного мира. Сибирский психологический журнал. 2024;92:6–25. <https://doi.org/10.17223/17267080/92/1>
14. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова; 2022. 368 с.
15. Коришкова Е.С., Мартишина Н.И. Образ американцев в представлениях современной российской молодежи: художественная литература как фактор формирования. Вестник Сибирского государственного университета путей сообщения. 2016;1:64–71.
16. Марин Е.Б. Образ представителей России и США у российской молодежи. Вестник Кемеровского государственного университета. 2019;21(1):101–111. <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2019-21-1-101-111>
17. Углова Т.В., Алеева Ю.А., Беляева Т.Б. Стереотипные представления о типичном русском и типичном американце у россиян разных поколений. Вестник новгородского государственного университета. 2017;4(102):108–112.
18. Головушкина М.В. Образ англичан в стереотипах российских студентов. Наука. Общество. Государство. 2013;1(1).

References

1. Minyar-Beloroucheva A.P. The role of the national cultural worldview in modern languages learning. Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication. 2020;2:182–191. (In Russian).
2. Sternin I.A. Linguistic mythology in everyday language consciousness. In: Linguistics without borders. Voronezh: Nauka-Unipress; 2016. Pp. 106–131. (In Russian).
3. Postovalova V.I. Does the linguistic picture of the world exist? In: Language as a communicative activity of man. Issue 284. Moscow: Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages named after Maurice Thorez; 1987. Pp. 65–72. (In Russian).
4. Matsumoto D. Psychology and culture. St. Petersburg: Piter; 2003. 720 p. (In Russian).
5. Shpet G.G. Introduction to ethnic psychology. Moscow: LKI; 2010. 160 p. (In Russian).
6. Lippmann W. Public opinion. Trans. from Eng. T.V. Barchunova. Moscow: Public opinion; 2004. 384 p. (In Russian).
7. Tajfel H., Fraser C. Introducing social psychology. Harmondsworth: Penguin; 1978. 490 p.
8. Soldatova G.U. Psychology of interethnic tension. Moscow: Smysl; 1998. 389 p. (In Russian).

9. *Stefanenko T.G.* Ethnopsychology. Moscow: Aspekt Press; 2013. 224 p. (In Russian).
10. *Tatarko A.N., Lebedeva N.M.* Methods of ethnic and cross-cultural psychology. Moscow: National Research University "Higher School of Economics"; 2011. 238 p. (In Russian).
11. *Minyar-Beloroucheva A.P., Pokrovskaya M.E.* Ethnic stereotypes in the English language space: a visual imagery-personification and verbal images-the anthroponyms. Moscow University Psychology Bulletin. 2013;1:52–65. (In Russian).
12. *Crystal D.* English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press; 2003. 212.
13. *Karnyshev A.D., Karnysheva O.A.* Attributes of genealogy and Siberian transcultural psychology as sources of ideas about models of a multipolar world. Siberian journal of psychology. 2024;92:6–25. (In Russian). <https://doi.org/10.17223/17267080/92/1>
14. *Ter-Minasova S.G.* Language and intercultural communication. Moscow: Lomonosov Moscow State University; 2022. 368 p. (In Russian).
15. *Korsbunova E.S., Martishina N.I.* The image of Americans in the perceptions of modern Russian youth: fiction as a factor of formation. Bulletin of the Siberian Transport University. 2016;1:64–71. (In Russian).
16. *Marin E.B.* Images of Russians and Americans as seen by Russian adolescents. Bulletin of the Kemerovo State University. 2019;21(1):101–111. (In Russian). <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2019-21-1-101-111>
17. *Uglova T.V., Aleeva Y.A., Belyaeva T.B.* Stereotypical perceptions of a typical Russian and a typical American among Russians of different generations. Bulletin of Novgorod State University. 2017;4(102):108–112. (In Russian).
18. *Golovushkina M.V.* Image of the English in stereotypes of Russian students. Science. Society. State. 2013;1(1). (In Russian).